

Порядок слов *очень* в *плачевном состоянии*: «внешняя» и «внутренняя» адвербиальная модификация в русских предложных группах типа *Prep + Adj + N*

1 Явление и отбор данных

В русском языке ПГ, содержащая модифицирующее вершину прилагательное, может в свою очередь модифицироваться наречием, которое может семантически относиться к этому прилагательному:

- (1) а. Пил дня три, пропил все деньги, потом и велосипед тоже, и вернулся пешком **весьма в истощённом состоянии**. [Павел Кузнецов. Деревенский дневник // «Звезда», 2002]¹ ЕМ (ext. mod.)
б. * *весьма* в состоянии
с. в *весьма истощённом состоянии* IM (internal modification)

Такие примеры следует отличать от случаев, когда наречие семантически модифицирует всю ПГ и **не может** относиться к адъективному элементу:

- (2) а. Монета взлетает вверх **почти до моего окна**. [Василий Аксенов. Звездный билет // «Юность», 1961]
б. *почти до окна*
с. # *до почти моего окна*

Общая стратегия: нас интересуют случаи, где одно и то же значение может быть выражено как с помощью ЕМ, так и с помощью ИМ, т. е. случаи **конкуренции** типов модификации. Для этого:

- Adj должно допускать модификацию наречием меры/степени (~ качественное прилагательное)
X нарушение ⇒ модифицируется только вся ПГ:

(3) ? Просить совета необходимо **довольно от всей души** и с настоящим энтузиазмом. [Google]

С другой стороны, в (5) происходит переинтерпретация *свой*, доступная и в (4):

(4) Алёша Димитриевич исполнял песню для русскоязычной публики в Париже и **очень на свой манер**, внеся интригу в образ милого. [Google]

(5) У нее **очень своя жизнь**, которую трудно объяснить посторонним, понимаешь? [Анна Берсенева. Возраст третьей любви (2005)]

Неоднократно в Сети: *на очень свой страх и риск* — контаминация? См. ниже о реконструкции.

- Варианты с внешним и с внутренним модификатором должны совпадать по значению

X нарушение ⇒ ситуация трактуется как два выражения, не вступающие в конкуренцию:

(6) Илью распределили **почти в родные края** — в Ярославскую семинарию. [Майя Кучерская. Тетя Мотя // «Знамя», 2012]

(7) Возвращаемся мы — **в почти родную уже Коломну**. [Валерий Попов. Свободное плавание // «Звезда», 2003]

2 Постановка проблемы

Две группы проблем:

- объяснение вариативности — выявление факторов, способствующих выбору ИМ или ЕМ;
- формальный анализ ЕМ, объясняющий её возможность.

Формальная проблема: если наречие обозначает степень проявления признака, оно должно сочетаться с выражением, обозначающим признак. Типичное Adj обозначает признак, но что обозначает ПГ?

- (8) $\llbracket \text{истощённый} \rrbracket = \lambda d \lambda x. \text{exhausted}(x, d)$ [Beck, 2011]
 $\llbracket \text{весьма} \rrbracket = \lambda P_{\langle \delta, et \rangle} \lambda d \lambda x. P(x, d) \wedge d > d_{\text{bas}}$
 $\llbracket \text{весьма истощённый} \rrbracket = \lambda d \lambda x. \text{exhausted}(x, d) \wedge d > d_{\text{bas}}$

Если вся ПГ обозначает признак, как в (1a), можно просто считать, что модификатор принимает всю ПГ как аргумент (каков бы ни был процесс вычисления семантики внутри ПГ):

¹Примеры с подобными ссылками извлечены из Национального корпуса русского языка, <http://ruscorpora.ru>.

- (9) $\llbracket \text{в истощённом состоянии} \rrbracket = \lambda d \lambda x. \mathbf{exhausted}(x, d)$
 $\llbracket \text{весьма [в истощённом состоянии]} \rrbracket = \lambda d \lambda x. \mathbf{exhausted}(x, d) \wedge d > d_{\text{bas}}$

Но существуют случаи ЕМ, где ПГ не идиоматична, обозначает участника (а не признак, который может иметь степени \Rightarrow лицензирует ЕМ) и значение предлога хорошо вычленимо:

- (10) Было время, меня судьба столкнула очень с интересным человеком... [Google]
 (11) Пчел по Калужской провинции мало и очень у редкого мужика оных найдешь. [Юрий Сухоцкий. Сеятели и животноводы калужской губернии (2002) // «Весть» (Калуга), 2002.01.17]

Здесь ПГ обозначает участника ситуации, а не признак \Rightarrow неясно, как Adv семантически сочетается с ПГ. Кроме того, Adv модифицирует прилагательное, с которым не образует составляющей.

3 Некоторые факторы, влияющие на выбор типа модификации²

Отмечена корреляция выбора ЕМ с выбором предлога и падежа N (меньшая актантность \rightsquigarrow ЕМ?), с морфологическим числом у N и с выбором наречия (*почти* и *совсем* имеют иную сочетаемость — С. Сай, л. с.). Как минимум для *в* и *очень* наблюдается отчётливое диахроническое варьирование.

3.1 Лексема-предлог

	PR (не) ADV	ADV PR	% ADV PR	<i>p/v</i>
в	3316	37	1,13	
за	374	0	0	< .05
к	371	0	0	< .05
на	1304	3	0,24	< .01
при	461	0	0	< .05
с	2448	6	0,25	< .001

Рис. 1: Порядок слов в зависимости от предлога. Весь НКРЯ; запросы вида «...А, р1, gen» (без требования N), наречие *очень*. Контексты ADV PR выверены вручную

3.3 Другие характеристики N

Весь НКРЯ, наречия *очень*, *совсем*, *совершенно*, *чуть*, *слишком*, *вполне*; исключены N *лад* (омоформы с *лада*) и *лицо* (омонимы: 'часть тела', 'человек').

	PR (не) ADV	ADV PR	% ADV PR
N, SG	4239	351	7,65
N, PL	1674	100	5,64

Рис. 3: Порядок слов при N в единственном vs. множественном числе; $p < .01$

Одушевлённость и конкретность/абстрактность N не влияют значимо на выбор порядка слов.

3.5 Диахронический фактор

	PR (не) ADV	ADV PR	% ADV PR
-1917	878	29	3,2
1918-	2438	8	0,33

3.2 Падеж N

	PR (не) ADV	ADV PR	% ADV PR	<i>p/LOC</i>
GEN	204	0	0	< .001
DAT	130	1	0,76	—
ACC	224	1	0,44	< .01
INS	181	2	1,09	—
LOC	651	28	4,12	

Рис. 2: Порядок слов в зависимости от падежа N. Весь НКРЯ, только PL; запросы вида «...А, р1, gen + N, р1, gen», наречия *очень*, *совсем*, *совершенно*, *чуть*, *слишком*, *вполне*. Контексты ADV PR выверены вручную

3.4 Лексема-модификатор

	PR (не) ADV	ADV PR	% ADV PR
довольно	24	0	0
достаточно	13	0	0
очень	52	1	1,89
почти	17	8	32
совершенно	21	3	12,5
совсем	5	5	50

Рис. 4: Порядок слов при предлоге *в* (подкорпус НКРЯ со снятой омонимией); $p < .05$ или точнее для всех пар «*почти/совсем* vs. один из остальных», кроме *почти* vs. *совершенно*

Рис. 5: Порядок слов при предлоге *в*. Весь НКРЯ; запросы вида «...А, р1, gen», наречие *очень*. Контексты ADV PR выверены вручную. $p < .001$

²Здесь и далее: двусторонний критерий Фишера; «*p/v*» — *p* для сопоставления данных значений со значениями для *в*.

4 Параллели

4.1 ПГ с числительными

Всеволодова (2010, с. 20): случаи, когда семантически модифицируется количественно-именное сочетание в составе ПГ, но синтаксически модификатор примыкает к ПГ в целом.

- (12) В ее работе приняли участие делегации более чем из 50 африканских государств. [Африка в борьбе с терроризмом (2004) // «Зарубежное военное обозрение», 2004.11.29] vs.
- (13) Их работа выбрана лучшей из более чем 200 представленных проектов. [Итоги учебного 2012-2013 года // «За науку», 2013]

	(a)	(b)	% чем PR	<i>p</i> /в
в	67	1162	94,78	
за	27	243	90	< .01
к	4	3	42,86	< .001
на	34	1324	97,57	< .001
при	1	0	0	—
с	48	31	40,26	< .001

Рис. 6: Порядок слов в зависимости от предлога. Весь НКРЯ; запросы вида (a) «PR (не) (более|менее) чем NUM» и (b) «(более|менее) чем PR NUM».

Напрашивается сопоставление с § 3.1, но там только *очень*, чей профиль отличается от профиля других наречий ⇒ сопоставление *более/менее чем* с наречиями «вообще» на основе § 3.1 некорректно

4.2 Отрицание

Отрицание может занимать позицию как до, так и после предлога; в первом случае Adv может быть как рядом с отрицанием, так и оторвано от него предлогом.

- (14) [Dmitri, nick] Досталась книга 1919 года, хранившаяся, видимо, в не очень хороших условиях. [коллективный. Форум: Реставрация книг. Переплетное дело (2010)]
- (15) Экипаж надеется на обед, но не в очень экзотическом стиле. [В. Аксенов. Новый сладостный стиль (2005)]
- (16) Во время морских сражений стекла дрожали в Саркосельском дворце от звука пушечных выстрелов, кои по морю не очень в дальнем расстоянии от города шибко сотрясали твердь воздушную. [И. М. Долгоруков. Повесть о рождении моем, происхождении и всей моей жизни, писанная мной самим и начатая в Москве, 1788-го года в августе месяце, на 25-ом году моей жизни / Часть 3 (1788-1822)]

	в не очень	не в очень	не очень в
ACC	24	4	0
LOC	55	37	2

Рис. 7: Порядок слов при отрицании и предлоге *в*. Весь НКРЯ, наречие *очень*; запросы вида «в не очень A, acc». Результаты выверены вручную. Для *в не / не в*: $p < .05$

5 К объяснению возможности EM

5.1 Реконструкция наречия?

Для (10)–(11) можно предложить решение с **реконструкцией** наречия в позицию модификатора Adj.

Синтаксическая реконструкция [Barss, 2008; Sternefeld, 2001, i.a.] — обратное передвижение выдвинутой составляющей или сохранение на уровне LF не самой высокой копии (в смысле copy & deletion theory of movement).

Семантически реконструкция может представлять собой λ -абстракцию над остатком (remnant) от передвижения, который принимает выдвинутое как аргумент:

- (17) [Себя₁]_{*i*} каждый₁ любит t_i . [см. Sternefeld, 2001]
 $\lambda g.g(1) \quad \lambda X \lambda g.\forall g' \sim_i g : \mathbf{loves}(g'(i), X(g'))$
 $[\lambda X \lambda g.\forall g' \sim_1 g : \mathbf{loves}(g'(1), X(g'))](\lambda g.g(1)) = \lambda g.\forall g' \sim_1 g : \mathbf{loves}(g'(1), g'(1))$

(Это не **подъём квантора** в смысле Heim, Kratzer (1998), поскольку выдвигаемое остаётся аргументом, а не само берёт остаток как аргумент.)

Можно считать, что в (10)–(11) выдвигание наречия провоцирует абстракцию:

$$\begin{aligned}
(18) \quad & \text{очень}_i \quad [c \quad t_i \text{ интересным} \quad \text{человеком}] \longrightarrow \\
& \text{очень} \quad \lambda_i [c \quad t_i \text{ интересным} \quad \text{человеком}] \\
& \lambda P \lambda d \lambda x. P(x, d) \wedge d \gg d_{\text{bas}} \quad \lambda \mathcal{P}_i \quad \lambda x \lambda e. \text{СОМГ}(x, e) \quad \mathcal{P}_i \quad \lambda d \lambda x. \text{interesting}(x, d) \quad \lambda x. \text{man}(x) \longrightarrow \\
& \lambda P \lambda d \lambda x. P(x, d) \wedge d \gg d_{\text{bas}} \quad \lambda \mathcal{P}_i \quad \lambda e. \text{СОМГ}([\iota x. [\mathcal{P}_i(\text{interesting})](x, d_c)], e) \longrightarrow \\
& \left[\lambda \mathcal{P}_i. \lambda e. \text{СОМГ}([\iota x. [\mathcal{P}_i(\text{interesting})](x, d_c) \wedge \text{man}(x)], e) \right] (\lambda P \lambda d \lambda x. P(x, d) \wedge d \gg d_{\text{bas}}) \longrightarrow \\
& \lambda e. \text{СОМГ}([\iota x. \text{interesting}(x, d_c) \wedge d_c \gg d_{\text{bas}} \wedge \text{man}(x)], e)
\end{aligned}$$

Такое решение применимо и к (12), хотя остаётся неясным, почему в случае числительных это дефолтная стратегия для некоторых предлогов.

5.2 Десемантизация предлога

Более авангардное решение — считать, что семантика предлога (а возможно, и управление падежом) возникает не за счёт самого предлога, а за счёт нулевого элемента выше его в структуре (и выше Adv!).

- Некоторые предлоги иногда рассматриваются как звуковое выражение падежа; не трактуются как отдельные вершины в синтаксисе (Chomsky, 1986; Sportiche, 1988 для англ. партитивного *of*, Torrego, 2008 для романских экспериенциальных *a/à*).
- Частичное переключивание функций на нулевой элемент принято в описании повторяющихся союзов у Dikken (2006) и Mitrović, Sauerland (2014):

$$(19) \quad \llbracket [\mu \text{ Вася}] \text{ и } [\mu \text{ Петя}] \rrbracket = \{P \mid \{x \mid x = \text{Вася}\} \subseteq P\} \cap \{P \mid \{x \mid x = \text{Петя}\} \subseteq P\}$$

$$(20) \quad \llbracket [\text{и Вася}], J^0 [\text{и Петя}] \rrbracket = \{P \mid \{x \mid x = \text{Вася}\} \subseteq P\} \cap \{P \mid \{x \mid x = \text{Петя}\} \subseteq P\}$$

Можно рассматривать предлог, стоящий «не на своём месте», как звуковое выражение признаков; носитель предложного значения PR, управляющий ИГ, предполагаем выше:

$$(21) \quad \dots \text{столкнула} [\text{PR}_{[\text{IF}]} [\text{очень } c_{[\text{IF}]} \text{ интересным человеком}]]$$

⊙ Связано ли это с проблемой повтора предлога? См. другой ход рассуждения в Goncharov (2012). «[C]лучаи повтора предлога в рамках именной группы в современном русском языке редки и стилистически маркированы» [Аркадьев, 2015].

Литература

- Barss A. Syntactic Reconstruction Effects // The Handbook of Contemporary Syntactic Theory / ed. by M. Baltin, C. Collins. — Blackwell Publishers Ltd, 2008. — Pp. 670–696.
- Beck S. Comparison Constructions // Semantics: An International Handbook of Natural Language Meaning. Vol. 2 / ed. by C. Maienborn, K. von Stechow, P. Portner. — De Gruyter Mouton, 2011. — Pp. 1341–1389.
- Chomsky N. Knowledge of language: Its nature, origin, and use. — Greenwood Publishing Group, 1986.
- Dikken M. *den* Either-float and the syntax of co-ordination // Natural Language & Linguistic Theory. — 2006. — Vol. 24, no. 3. — Pp. 689–749.
- Goncharov J. P-Doubling in Split-Scrambling: A Renaissance Analysis // Proceedings of the 2012 annual conference of the Canadian Linguistic Association. — 2012. — URL: http://homes.chass.utoronto.ca/~cla-acl/actes2012/Goncharov_2012.pdf.
- Heim I., Kratzer A. Semantics in generative grammar. — Oxford: Blackwell, 1998.
- Mitrović M., Sauerland U. Decomposing Coordination // Proceedings of NELS. Vol. 44. — 2014. — Pp. 39–52.
- Sportiche D. A theory of floating quantifiers and its corollaries for constituent structure // Linguistic Inquiry. — 1988. — Vol. 19, no. 3. — Pp. 425–449.
- Sternfeld W. Semantic vs. Syntactic Reconstruction // Linguistic Form and its Computation / ed. by H. Kamp, A. Roßdeutscher, C. Rohrer. — Stanford: CSLI Publications, 2001. — Pp. 145–182.
- Torrego E. Arguments for a Derivational Approach to Syntactic Relations Based on Clitics // Derivation and Explanation in the Minimalist Program. — Blackwell, 2008. — Pp. 249–268.
- Аркадьев П. М. К вопросу об эндоклитиках в русском языке // С днём рождения, Андрей Анатольевич! — 2015. — URL: <http://www.inslav.ru/zalizniak80/congratulations/Arkadjev.pdf>.
- Всеволодова М. В. Грамматические аспекты русских предложных единиц: типология, структура, синтагматика и синтаксические модификации // Вопросы языкознания. — 2010. — № 4. — С. 3–26.